

# Programa General

Sede: Aulario General II | Universidad de Alicante | Campus de San Vicente

## Día 19, miércoles

<b>09:00-09:45 h</b>	Recepción, entrega de credenciales y documentación. Vestíbulo Aulario II
<b>09:45-10:15 h</b>	Inauguración oficial del XVIII Congreso de ASELE a cargo de las autoridades institucionales y académicas Salón de Actos del Aulario II*
<b>10:15-11:15 h</b>	<b>Conferencia plenaria:</b> "De la corrección de errores a la evaluación de competencia". Dra. Graciela Vázquez (Freie Universität Berlin)
<b>11:15-11:45 h</b>	Presentación de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes de la Universidad de Alicante
<b>11:45-12:15 h</b>	Descanso
<b>12:15-13:45 h</b>	<b>Comunicaciones</b>

\* Los actos de inauguración y clausura, las mesas redondas, conferencias plenarias y las presentaciones tendrán lugar en el Salón de Actos del Aulario II.

Lugar	S. ACTOS Preside: Dolores Azorín	Aula B01 Preside: Juan Luis Jiménez	Aula B02 Preside: Francisco Glmeno	Aula B03 Preside: Julián López	Aula B11 Preside: Natalia Contreras	Aula B12 Preside: Jorge Fernández	Aula B13 Preside: Carme Carbó	Aula C01 Preside: Enrique Balmaseda	Aula C02 Preside: José M <sup>a</sup> Ferri
<b>Hora</b>	José Rovira: <i>Modelos de autoevaluación en la red</i>	David García y Javier Aguado: <i>Evaluación de un programa de intervención social en personas mayores como mediadores culturales y lingüísticos para trabajadores inmigrantes en España</i>	Amparo Salom: <i>Evaluación de los componentes culturales del currículum: hacia una definición de "cultura" mediante el diálogo con los alumnos</i>	María Vega: <i>Evaluación de la formación del profesorado de español, inglés y alemán como LE y SL en Europa</i>	Esther Barros: <i>Evaluar y aprender. La evaluación del análisis de errores en la expresión escrita de alumnos germanófonos</i>	Julián Corros: <i>La evaluación de la competencia cultural</i>	Marta Saracho: <i>Evaluación de la Competencia Oral de Nivel A1. Una experiencia de evaluación en grupo</i>	Nancy Altamirano: <i>La evaluación de la enseñanza del español en la modalidad virtual</i>	Cristina Pérez: <i>Propuesta de un sistema de evaluación continua a través de un portafolio</i>
12.15 a 12.45									
12.45 a 13.15	Rosbenarver López: <i>Evaluación de programas de español con fines profesionales: Un caso en la Univ. Veracruzana</i>	M <sup>a</sup> Carmen Martínez: <i>El uso de wikis en la clase de E/LE y la evaluación integrada de destrezas</i>	Silvia Planas: <i>Enseñanza de la pronunciación del español en estudiantes chinos: La importancia de los contenidos y las destrezas prosódicas</i>	Cynthia Baerlocher y Rosa M <sup>a</sup> Lucha: <i>¿Es posible evaluar objetivamente contenidos gramaticales en producciones escritas?</i>	Pablo Deza: <i>La evaluación de la competencia escrita: Análisis de la interacción de las preposiciones en los estudiantes taiwaneses de ELE</i>	Grupo 'Pronuncia bien': <i>Cómo (auto-) evaluar la pronunciación en estudiantes de español como lengua extranjera</i>	Agapito Floriano y Angels Ferrer: <i>Del Portafolio al Portafolio: una aplicación del PEL en el Instituto Cervantes de Belgrado</i>	Jesús Alonso: <i>La Diáspora de las Manos: evaluación del gesto en la elaboración de materiales didácticos</i>	Joseba Ezeiza: <i>Analizar y comprender la evolución metodológica de los manuales de E/LE</i>

13.15 a 13.45	Óscar Soler y Nuria Guasch: <i>La evaluación de lenguas mediante tareas</i>	Celia Caballero: <i>La evaluación de la competencia sociocultural: la cortesía</i>		Emma Gago: <i>Permeabilidad y asimilación de contenidos socioculturales: evaluación</i>	José Manuel González: <i>Cómo enseñar y evaluar los mexicanismos a extranjeros</i>	Giulia Ughetta: <i>Evaluación del léxico en la enseñanza de ELE: el papel de la restricción combinatoria en el léxico común y en el especializado</i>	M <sup>a</sup> Luisa Regueiro: <i>La evaluación por claves como parte del proceso de aprendizaje de la expresión escrita</i>	Luisa Messina: <i>La evaluación de ejercicios de traducción</i>	
Lugar	S. ACTOS	Aula B01	Aula B02	Aula B03	Aula B11	Aula B12	Aula B13	Aula C01	Aula C02

**14:15-16:30 h**

Comida

**16:30-17:30 h**

Talleres

S. ACTOS Presidente: M <sup>a</sup> Cruz Amorós	Aula B01 Presidente: Ruth Lavale	Aula B02 Presidente: Miguel Herrero	Aula B03 Presidente: Santiago Martínez	Aula B11 Presidente: Dolores Soler	Aula B12 Presidente: Pilar Escabias	Aula B13 Presidente: Teresa Morell	Aula C01 Presidente: Cristina Ros	Aula C02 Presidente: Herminia Provencio
Cynthia Baerlocher y Rosa M <sup>a</sup> Lucha: <i>La evaluación entre alumnos como un paso más en el proceso de aprender a aprender</i>	Natalia Sánchez Radulovic y Aurora Navajas Algaba: <i>La implicación de los estudiantes en la evaluación: un caso práctico</i>	M <sup>a</sup> Carmen Martínez Carrillo: <i>Wikis y E/LE: ejemplo de desarrollo y evaluación de un proyecto integrado basado en la construcción de una página wiki</i>	Esther Gutiérrez Quintana: <i>Las grabaciones en video de secuencias didácticas como instrumento de observación, análisis y reflexión para la evaluación y autoevaluación de la práctica docente</i>	Rosa M <sup>a</sup> Pérez Bernal y J. I. Velázquez Rodríguez: <i>¿Me presento al Inicial? La preparación y evaluación del candidato para el "Diploma de Español: Nivel Inicial"</i>	J. M. Foncubierta Muriel: <i>Propuestas para el análisis de necesidades, la autoevaluación y la evaluación docente en el aula de ELE</i>	Beatriz Gallego y Mónica Lago: <i>Viaje a la diversidad por la web del CREI (Centro de Recursos de Educación Intercultural)</i>	M <sup>a</sup> Isabel Laguna Segovia: <i>La experimentación del Portfolio Europeo de las Lenguas en el CP Emilio Varela</i>	M <sup>a</sup> Pilar Hernández Mercedes: <i>Evaluación y evaluaciones en las WebQuest</i>

**17:30-18:00 h**

Descanso

**18:00-20:00 h**

**Mesa redonda**

“Investigación en evaluación de español como LE/L2”.  
Intervienen: José Amenós Pons (EOI Madrid), Marta Baralo Ottonello (Universidad Antonio de Nebrija), Francisco Matte Bon (Universidad de Salerno), Alba Pardina Íñiguez (Instituto Cervantes), Fuensanta Puig Soler (EOI Barcelona)

Modera: Susana Pastor Cesteros (Universidad de Alicante)

**20:00-21:00 h**

Vino de honor de bienvenida

## Día 20, jueves

**09:00-11:00 h.**

**Comunicaciones**

Lugar	S. ACTOS Preside: Xose Padilla	Aula B01 Preside: Carmen Medio	Aula B02 Preside: Carmen Marimón	Aula B03 Preside: Marta Baralo	Aula B11 Preside: M <sup>a</sup> Victoria Romero	Aula B12 Preside: Miguel Ángel Mora	Aula B13 Preside: Celia Caballero	Aula C01 Preside: Gladys Merma	Aula C02 Preside: Larissa Timofeeva
Hora						Victoria Rodrigo Marhuenda: <i>Fundamentos y evaluación de la audición extensiva y enfocada en el desarrollo de la destreza auditiva</i>		Eugenie Eyeang: <i>La evaluación y/o la autoevaluación: un procedimiento clave para la formación de profesores de español lengua extranjera en Gabón</i>	Cristina Goenechea Permisán: <i>Evaluación del funcionamiento de las aulas de enlace madrileñas</i>
09:00 a 09:30									
09:30 a 10:00	Dolores Azorín y J.J. Martínez Egido: <i>Los diccionarios para la enseñanza del español: criterios de evaluación</i>	Antonio Ubach Medina: <i>El texto literario en la clase de ELE: propuesta de métodos de evaluación</i>	Susana Martín Leralta: <i>La evaluación de la competencia estratégica: una propuesta de integración en el currículo</i>	M <sup>a</sup> Mar Galindo Merino: <i>Evaluación del uso de L1 y L2 en el aula de español como lengua extranjera</i>	Verónica Edeso Natalías: <i>¿Qué es una prueba de nivel? Definición, objetivos y factores a tener en cuenta en su elaboración</i>	Malgorzata Spsychala: <i>La evaluación de la competencia intercultural basada en algunos manuales de la enseñanza de lengua española como lengua extranjera</i>	Teresa Martín Sánchez: <i>Una propuesta para la autoevaluación de la interacción oral en el aula de L2</i>	M <sup>a</sup> Isabel González, Lola Torres y Rosana Larraz: <i>Evaluación de la situación laboral de los profesores de ELE (2007)</i>	Fermín Sierra Martínez: <i>El español como lengua extranjera en el sistema educativo español. Una reflexión evaluadora</i>
10:00 a 10:30	Antonio Rodríguez García: <i>CIIE, Seville Study Center: Retos e innovaciones en su examen de colocación on line</i>	José Martínez Vicente: <i>El español en la enseñanza secundaria del sistema educativo inglés: evaluación de materiales y contenidos</i>	Ana Méndez: <i>La evaluación: un elemento más para el proceso de aprendizaje</i>	Cristina Alcaraz Andreu: <i>Evaluación y motivación: una influencia recíproca</i>	Salvatore Musto: <i>La reformulación como momento de autoevaluación en la producción lingüística de aprendices italianos en español LE</i>	Sofía Gallego González: <i>Anatomía de ELE: profesores y alumnos a examen. Las inteligencias múltiples como modelo de autoevaluación</i>	Marta Antón: <i>Propuesta para un marco de evaluación dinámica para programas de español como lengua extranjera</i>	Mara Morelli: <i>La evaluación y la autoevaluación en la formación de intérpretes</i>	Carmen Rivera Galicia: <i>Evaluación de la competencia de producción oral dentro del Marco común europeo de referencia</i>
10:30 a 11:00	Olga Cruz Moya: <i>¿Son compatibles los manuales de español con el nuevo Plan Curricular del I. Cervantes? Instrumentos para la evaluación de materiales didácticos y algunas propuestas para su adaptación al PCIC</i>	Mercedes Álvarez Piñeiro: <i>La evaluación de la expresión escrita a través de un blog</i>	Abel Cárdenas Martínez : <i>¡No todo lo que brilla es oro! La fiabilidad de los resultados de las pruebas de los DELE</i>	Esther Gutiérrez Quintana: <i>Técnicas e instrumentos de observación de clases y su aplicación en el desarrollo de proyectos de investigación reflexiva en el aula y de autoevaluación del proceso docente</i>	Enrique Balmaseda Maestu: <i>Español escrito de los profesores de español (evaluación de aspectos textuales y normativos)</i>	Sonia Bailini: <i>La transparencia de criterios y la retroalimentación como recursos para la autoevaluación de producciones escritas en E/LE en contexto universitario</i>	Miguel García y M <sup>a</sup> Ángeles Andreu: <i>La autoevaluación del trabajo en grupo en la clase de lengua extranjera: investigación de campo</i>	Enrique Huelva Unternbäumen: <i>El proceso de formación de profesores de ELE y su evaluación en el contexto brasileño: experiencias y retos</i>	

**11:15 h**

Traslado a Elche, Patrimonio de la Humanidad

**12:15-13:15 h**

**Conferencia plenaria:** "Evaluación de la competencia: creación y construcción de un modelo de prueba". Dr. Juan Eguiluz Pacheco

(Universidad de Salamanca / ISA) Aula de Cultura CAM de Elche,  
C/ Kursaal, 1 Elche Tel: 965 42 75 93

**14:00-16:00 h**

Comida en el *Palmeral* y regreso a Alicante

**16:45-17:45 h**

**Talleres**

Aula B01 Preside: Begoña Sáez	Aula B02 Preside: Olga Cruz	Aula B03 Preside: Leonor Ruiz	Aula B11 Preside: M <sup>a</sup> Cruz Pastor	Aula B12 Preside: Jorge Fernández	Aula B13 Preside: Rubén Nogueira	Aula C01 Preside: Carmen Medio	Aula C02 Preside: J.Joaquín Martínez
Óscar Soler y Nuria Guasch: <i>Unificar criterios en la evaluación de la expresión escrita</i>	Nuria Plaza y Sonia Priego: <i>La música como instrumento reivindicativo : un trabajo de investigación como método de evaluación global</i>	Fco. José Villanueva Macías: <i>Evaluando la traducción del español con fines específicos: el caso del español jurídico en el aula universitaria</i>	Elena Natal Prieto: <i>La evaluación y la autoevaluación en Español, lengua viva, 2</i>	Román M. Navarro Giner: <i>Propuestas de dinamización en la clase de ELE</i>	Blanca Palacio Alegre: <i>Indefinido e imperfecto: evaluación en contexto</i>	Montserrat Mir Fernández: <i>La entrevista de competencia oral según las directrices de ACTFL (Consejo americano para la enseñanza de lenguas extranjeras)</i>	Ana Señor Montero: <i>Cómo diseñar una evaluación de español de los negocios y no morir en el intento</i>

**17:45-18:00 h**

Descanso

**18:00-20:00 h**

**Presentación de novedades editoriales**, en el Salón de Actos del Aulario II

Hora	Lugar	SALÓN DE ACTOS
18:00-18:30 h		EDINUMEN
18:30:19:00 h.		ANAYA
19:00-19:30 h.		EDELSA
19:30-20:00 h.		EN CLAVE-ELE

**20:00-21:00 h**

Presentación de las Actas del XVII Congreso (Universidad de La Rioja) y Asamblea general de ASELE

## Día 21, viernes

**09:00-11:00 h**

**Comunicaciones**

Lugar	S. ACTOS Preside: Belén Alvarado	Aula B01 Preside: Susana Martín	Aula B02 Preside: Mar Cruz Piñol	Aula B03 Preside: José Rovira	Aula B11 Preside: Mª Mar Galindo	Aula B12 Preside: Rosalie Sitman	Aula B13 Preside: Raquel Pinilla	Aula C01 Preside: Elisa Barrajón	Aula C02 Preside: Susana Rodríguez
Hora	Mª Victoria Lopez: <i>La integración de lengua y contenidos en E/L2: modelos e implicaciones</i>			Iranildes Almeida: <i>La evaluación del tratamiento de los conectores argumentativos en diccionarios español-portugués-español</i>	Agustín Barrientos: <i>Sobre la evaluación y la evolución de los contenidos en el Marco Común Europeo de Referencia. Viejos problemas sin resolver</i>	Susana Pastor: <i>El portafolio como instrumento evaluador de la formación de profesores de ELE: un ejemplo de aplicación</i>	Rosario Portillo y Susana Perales: <i>La evaluación de la sintaxis española L1/L2</i>	Mª Cecilia Ainciburu: <i>¿De qué color era el caballo blanco de Bolívar? La evaluación de la comprensión literal de textos en las pruebas DELE inicial</i>	
09.00 a 09.30									
09.30 a 10.00	Mª Jesús Llorente: <i>INTI PROJECT. CITIZENSHIP THROUGH LANGUAGE TUITION. (Ciudadanía a través del aprendizaje de la lengua)</i>	Gladys Merma: <i>Una propuesta para la evaluación de manuales de enseñanza de español como SL para alumnos inmigrantes de educación secundaria y bachillerato (comunicación)</i>	Adja Balbino: <i>Evaluando y reevaluando el error: una reflexión en torno a errores léxicos sistemáticos en brasileños estudiantes de español</i>	Carlos González: <i>¿Cómo evaluar la competencia intercultural en la enseñanza de E/LE dentro un contexto de inmersión? Una propuesta basada en el Marco Común Europeo de Referencia de las lenguas</i>	Patricia Fernández Martín: <i>Curso básico de fonética y ortografía españolas para inmigrantes marroques</i>	Rosana Ariolfo: <i>La evaluación de la producción escrita como proceso activo y compartido</i>	Raquel Pinilla: <i>Las posibilidades del periodismo digital como fuente de material didáctico para el aula de ELE</i>	Nourine Elaid: <i>La evaluación de la comprensión auditiva y la expresión oral</i>	Katarina Kospodarcic y Marjana Sifrar: <i>MATURA: examen final de e/le de bachillerato en eslovenia</i>
10.00 a 10.30	Esther López: <i>Trabajamos con la expresión escrita para adquirir la cultura literaria. El trabajo con inmigrantes</i>	Susana Perales y Rosario Portillo: <i>Evaluando el uso de sujetos nulos y pronominales en aprendices de ELE</i>	José Luis Barranco Pérez: <i>Metacognición, motivación y autoevaluación en el proceso lector</i>	Alicia Roffé: <i>La evaluación de las lenguas extranjeras en el EEES</i>	Mª Paz Hinojosa: <i>Reflexiones y propuestas en torno a la autoevaluación</i>	Begoña Sáez: <i>La evaluación de los alumnos de español en la Escuela Oficial de Idiomas: el reto de la pluralidad</i>	Alberto Anula: <i>Lecturas adaptadas a la enseñanza del español como L2: Variables lingüísticas para la determinación del nivel de legibilidad</i>	Eleni Leontaridi, Natividad Peramos y Marina Ruiz: <i>Análisis y clasificación de errores en la producción de textos escritos de candidatos griegos en los exámenes DELE</i>	Carme Carbó y M.Á. Mora: <i>La evaluación de la expresión oral en la prueba única de las escuelas oficiales de idiomas de la Comunidad Valenciana: historia y perspectivas</i>
10.30 a 11.00		Ana Belén Rodríguez: <i>España y Alemania - ¿dos maneras de enseñar L2 a inmigrantes? Reflexión a partir de la evaluación de materiales didácticos</i>	Alicia de la Peña y Max Hamann: <i>La enseñanza de ELE con fines específicos mediante el uso de Webquest: las dimensiones de la evaluación</i>			Vicenta Argüello y Joan Pujolà: <i>El uso del portafolio reflexivo del profesor (PRP) para la autoevaluación en la formación continua</i>	Daniela Carpani: <i>La evaluación de los hispanohablantes en las clases de ELE. Implicaciones pedagógicas</i>		Luis Luque: <i>¿Cómo evaluar una obra de teatro? El caso de "Bajarse al moro" de José Luis Alonso de Santos</i>

**11:00-11:30 h**

**Descanso**

- 11:30-12:00 h** Presentación de CREADE (Centro de Recursos para la Atención a la Diversidad Cultural en Educación), del MEC, a cargo de D<sup>a</sup> Martina Tuts
- 12:00-12:45 h** Presentación del nuevo diploma de español CIELE (Certificado Internacional de ELE), del Instituto Cervantes, a cargo de D. José Ramón Parrondo (Instituto Cervantes)
- 13:00-14:00 h** **Conferencia plenaria:** “La autoevaluación: nuevas consideraciones sobre un viejo tema”. Dr. Ernesto Martín Peris (Universitat Pompeu Fabra)
- 14:00-16:30 h** Comida
- 16:30-18:30 h** **Presentación de novedades editoriales**, en el Salón de Actos del Aulario II

Hora	Lugar	SALÓN DE ACTOS
16:30-17:00 h.		SGEL
17:00-17:30 h.		SM
17:30-18:00 h.		SANTILLANA
18:00-18:30 h.		DIFUSIÓN

- 18:30-19:00 h** Descanso
- 19:00-20:30 h** **Mesa redonda**  
 “Perspectivas y problemas de la enseñanza y evaluación del español como segunda lengua para inmigrantes” Intervienen: Fuencisla Cuesta Albertos (Plan Interculturalidad, Cantabria), Marisa González Blasco (Instituto Cervantes), José Emilio Linares Garriga (Atención a la diversidad CARM) y Félix Villalba Martínez (CEPA Agustina de Aragón, Madrid).  
 Modera: Santiago Roca Marín (Universidad de Alicante)
- 20:30 h** **Clausura oficial** a cargo de las autoridades institucionales y académicas
- 21:00 h** Traslado a Alicante y posterior recepción en el Castillo de Santa Bárbara, ofrecida por el Excmo. Ayuntamiento de Alicante

## Día 22, sábado

(Excursión opcional)

- 09:30-13:30 h** Excursión a Guadalest y llegada a Altea
- 14:00-16:30 h** Comida y visita a Altea
- 20:00 h** Regreso a Alicante
- Precio: 50 € (incluye traslado y comida). Los interesados deberán inscribirse en la mesa de recepción como máximo hasta el jueves.